

y. dixo q si en logar ouelle. vos  
 buenos todos perdonare enon  
 los bi fallo. Estos angeles co q  
 fablo abraa. vinieron a sdoma  
 e loth sedia ala puerta de la cibd.  
 at. e violos z leuatos cõtra ello.  
 e omillos troa la tierra. e dixo  
 les puego uos mios señores.  
 q uegades a casa de uro sier  
 uo albergar. por fidiolos mu  
 cho z unieron a su casa cada  
 toles acomier en esto uniero  
 los omis de la cibdat. e cer  
 caron la casa. z qrian los ent  
 sacir por fer les mal. Estos  
 angeles traxiero a loth de la  
 cibdat. e a su mugier. z a su  
 fijas. **aquí fueron destro  
 ydas las ciudades**  
**R**ameterio nro señor sobre  
 aqllas cibdades su maldi  
 cion. eueno fuego del cielo.  
 e truenos. z relampagos. z fol  
 dies z susse esfuero destruida  
 en toda la plina. segor la. v.  
 destas cibdades fue enparada  
 da qd fuego. por la plegaria  
 de loth. segor dize en ebrai  
 co soar. so es pisana. aqllas  
 cibdades fisiero se piado de  
 agua. e dize le el fium del di  
 able. e mar muerto. uera mi  
 entre es mar muerto. q nulla  
 colabua nõ tiene. la mugier  
 de loth torno la cabeza e zos

CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y  
 SOCIALES (CCHS)  
 C/ ALBASANZ 26-28  
 28037 MADRID

Organizan:

CSIC

Centro de Ciencias Humanas y Sociales

Instituto de Lenguas y Culturas del  
 Mediterráneo y Oriente Próximo

Biblioteca Tomás Navarro Tomás

Proyecto de Investigación: Legado de  
 Sefarad. La producción material e intelectual  
 del judaísmo sefardí bajomedieval (Ref.  
 FFI2012-38451)



Biblioteca Tomás Navarro Tomás

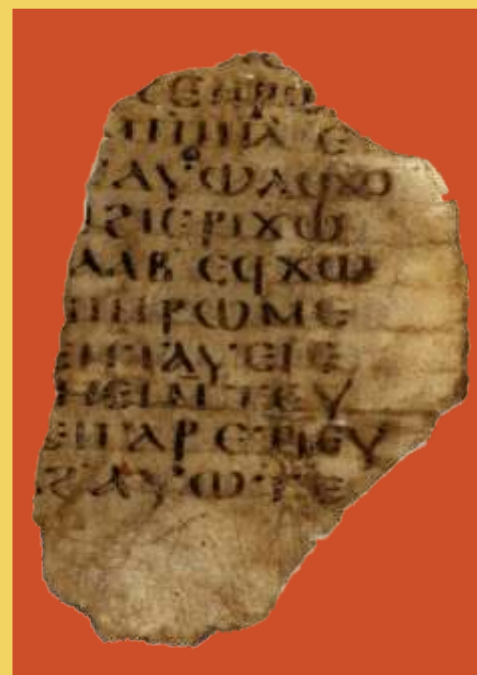


XIV SEMANA DE LA CIENCIA EN EL CCHS



EXPOSICIÓN  
 LA BIBLIA. HISTORIA  
 DE SUS TEXTOS

3-16 de noviembre 2014



## LA BIBLIA. HISTORIA DE SUS TEXTOS

«Debemos admirar los libros más bellos, con espléndidas decoraciones, fina caligrafía, pergamino y encuadernaciones esmeradas.... La contemplación de sus agradables formas, de sus bellas imágenes y dibujos, abre y estimula nuestra mente y fortalece las facultades del hombre. Este asunto no es simplemente conveniente, sino más bien obligatorio: es decir, adornar los libros sagrados y prestar atención a su belleza, esplendor y estética. Del mismo modo que Dios quiso adornar su lugar sagrado con oro, plata, joyas y piedras preciosas, así debe también hacerse con sus libros sagrados» (Profiat Durán, *Maasé Efod*)

La Biblia es una de las obras que más han influido en la cultura europea. Pero cuando el lector abre este libro no se pregunta por el texto original ni por su proceso de transmisión. El propósito de esta exposición es, precisamente, guiar al visitante en un periplo de siglos que comprende desde los primeros testimonios del texto, pasando por el Medioevo y el Renacimiento, hasta nuestros días.

La Biblia ha sido objeto de numerosas ediciones y traducciones, que han facilitado su lectura por parte de un gran público. Pero no siempre se ha transmitido el texto original tal y como fue redactado en su momento. Estos textos originales, los más antiguos escritos en lenguas semíticas, hebreo y arameo, junto a otros más recientes, escritos en griego, son los que han dado lugar a las versiones actuales.



Se conservaron y transmitieron en diversas lenguas y formatos, que han dejado vestigios que podemos rastrear para reconstruir la historia de su transmisión.

La exposición es de carácter divulgativo; se centra en el texto bíblico y, en particular, en la historia de su difusión. De manera didáctica y amena nos detendremos en los soportes empleados a lo largo del tiempo (papiros, manuscritos, códices, biblias impresas, ediciones informáticas), el modo de escribir los rollos, los scriptoria toledanos cuyos manuscritos gozaron de gran fama por su belleza y calidad, Biblias iluminadas, Biblias Políglotas y Biblias Rabínicas que surgen en el Renacimiento -auténticos compendios del texto bíblico en distintas lenguas- y Biblias romanceadas como la Biblia de Alba o la Biblia del Oso. También habrá un espacio para las ediciones impresas de los siglos XIX y XX, así como para los proyectos de edición que se están llevando a cabo en la actualidad en Israel y en Europa y los avances informáticos aplicados a la edición del texto bíblico.

La exposición tiene lugar con motivo del 500 aniversario de la edición de la Biblia Políglota Complutense, realizada durante el reinado de los Reyes Católicos y bajo el patrocinio del Cardenal Cisneros en la Universidad de Alcalá de Henares.